

Matthäus 20



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Denn^{G1063} das^{G3588} Reich^{G932} der^{G3588} Himmel^{G3772} ist^{G2076} wie ein Hausherr^{G3617}, der^{G3748} frühmorgens^{G260} G4404 ausging^{G1831}, um Arbeiter^{G2040} in seinen^{G846} Weinberg^{G290} anzuwerben^{G3409}. [?]^{G3664} [?]^{G1519} 2 Nachdem er aber^{G1161} mit^{G3326} den^{G3588} Arbeitern^{G2040} um einen Denar^{G1220} den^{G3588} Tag^{G2250} übereingekommen war, sandte^{G649} er sie^{G846} in^{G1519} seinen^{G846} Weinberg^{G290}. [?]^{G1537} [?]^{G4856} [?]^{G4856} 3 Und^{G2532} als er um^{G4012} die dritte^{G5154} Stunde^{G5610} ausging^{G1831}, sah^{G3708} er andere^{G243} auf^{G1722} dem^{G3588} Markt^{G58} müßig^{G692} stehen^{G2476}; 4 und^{G2532} zu diesen^{G1565} sprach^{G2036} er: Geht^{G5217} auch^{G2532} ihr^{G5210} hin^{G5217} in^{G1519} den^{G3588} Weinberg^{G290}, und^{G2532} was^{G3739} irgend^{G1437} recht^{G1342} ist^{G5600}, werde ich euch^{G5213} geben^{G1325}. 5 Sie^{G3588} aber^{G1161} gingen^{G565} hin^{G565}. Wiederum aber^{G1161} ging^{G1831} er aus um^{G4012} die sechste^{G1623} und^{G2532} neunte^{G1766} Stunde^{G5610} und tat^{G4160} desgleichen. [?]^{G3825} [?]^{G1831} [?]^{G5615} 6 Als er aber^{G1161} um^{G4012} die^{G3588} elfte^{G1734} [Stunde] ausging^{G1831}, fand^{G2147} er andere^{G243} stehen^{G2476} und^{G2532} spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Was^{G5101} steht^{G2476} ihr hier^{G5602} den^{G3588} ganzen^{G3650} Tag^{G2250} müßig^{G692}? 7 Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Weil^{G3754} niemand^{G3762} uns^{G2248} angeworben^{G3409} hat. Er spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Geht^{G5217} auch^{G2532} ihr^{G5210} hin^{G5217} in^{G1519} den^{G3588} Weinberg^{G290}, [und was irgend recht ist werdet ihr empfangen]. 8 Als es aber^{G1161} Abend^{G3798} geworden^{G1096} war, spricht^{G3004} der^{G3588} Herr^{G2962} des^{G3588} Weinbergs^{G290} zu^{G3588} seinem^{G846} Verwalter^{G2012}: Rufe^{G2564} die^{G3588} Arbeiter^{G2040} und^{G2532} zahle^{G591} [ihnen^{G846}] den^{G3588} Lohn^{G3408}, anfangend^{G756} von den^{G3588} letzten^{G2078} bis^{G2193} zu^{G2193} den^{G3588} ersten^{G4413}. [?]^{G575} 9 Und^{G2532} als die^{G3588} um^{G4012} die^{G3588} elfte^{G1734} Stunde^{G5610} Angeworbenen kamen^{G2064}, empfingen^{G2983} sie je^{G303} einen Denar^{G1220}. 10 Als aber die^{G3588} ersten^{G4413} kamen^{G2064}, meinten^{G3543} sie, dass^{G3754} sie mehr^{G4119} empfangen^{G2983} würden; und auch^{G2532} sie^{G846} empfangen^{G2983} je^{G303} einen Denar^{G1220}. [?]^{G2532} [?]^{G2532} 11 Als sie aber^{G1161} den empfangen^{G2983}, murrten^{G1111} sie gegen^{G2596} den^{G3588} Hausherrn^{G3617}. 12 und sprachen^{G3004}: Diese^{G3778} letzten^{G2078} haben *eine*^{G3391} Stunde^{G5610} gearbeitet^{G4160}, und^{G2532} du hast sie^{G846} uns^{G2254} gleich gemacht, die^{G3588} wir die^{G3739} Last^{G922} des^{G3588} Tages^{G2250} und^{G2532} die^{G3588} Hitze^{G2742} getragen^{G941} haben. [?]^{G2470} G4160 13 Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu einem^{G1520} von ihnen^{G846}: Freund^{G2083}, ich tue^{G91} dir^{G4571} nicht^{G3756} unrecht^{G91}. Bist du nicht^{G3780} um einen Denar^{G1220} mit mir^{G3427} übereingekommen? [?]^{G4856} [?]^{G4856} 14 Nimm^{G142} das^{G3588} Deine^{G4674} und^{G2532} geh^{G5217} hin^{G5217}. Ich will^{G2309} aber^{G1161} diesem^{G5129} letzten^{G2078} geben^{G1325} wie^{G5613} auch^{G2532} dir^{G4671}. 15 Ist^{G1832} es^{G1832} mir^{G3427} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832}, mit^{G1722} dem^{G3739} Meinen^{G1699} zu tun^{G4160}, was^{G3739} ich will^{G2309}? Blickt^{G20761} dein^{G4675} Auge^{G3788} böse^{G41902}, weil^{G3754} ich^{G1473} gütig^{G18} bin^{G1510}? [?]^{G2228} 16 So^{G3779} werden die^{G3588} Letzten^{G2078} Erste^{G4413} und^{G2532} die^{G3588} Ersten^{G4413} Letzte^{G2078} sein^{G2071}. Denn^{G1063} viele^{G4183} sind^{G1526} Berufene^{G2822}, wenige^{G3641} aber^{G1161} Auserwählte^{G1588}.

17 Und^{G2532} als Jesus^{G2424} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414} hinaufging^{G305}, nahm^{G3880} er die^{G3588} zwölf^{G1427} Jünger^{G3101} auf dem Weg besonders zu^{G3880} sich^{G3880} und^{G2532} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: [?]^{G2596} G2398 [?]^{G2596} G2398 [?]^{G2596} G2398 [?]^{G1722} [?]^{G3588} [?]^{G3598} 18 Siehe^{G2400}, wir gehen^{G305} hinauf^{G305} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414}, und^{G2532} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} wird den^{G3739} Hohenpriestern^{G749} und^{G2532} Schriftgelehrten^{G1122} überliefert^{G3860} werden^{G3860}, und^{G2532} sie werden ihn^{G846} zum Tod^{G2288} verurteilen^{G2632}; 19 und^{G2532} sie werden ihn^{G846} den^{G3739} Nationen^{G1484} überliefern^{G3860}, um ihn zu verspotten^{G1702} und^{G2532} zu geißeln^{G3146} und^{G2532} zu kreuzigen^{G4717}; und^{G2532} am dritten^{G5154} Tag^{G2250} wird er auferstehen^{G1453}. [?]^{G1519} G3588

20 Dann^{G5119} trat^{G4334} die^{G3588} Mutter^{G3384} der^{G3588} Söhne^{G5207} des Zebedäus^{G2199} mit^{G3326} ihren^{G846} Söhnen^{G5207} zu^{G4334} ihm^{G846} und warf^{G4352} sich^{G4352} nieder^{G4352} und^{G2532} erbat etwas^{G5100} von^{G575} ihm^{G846}. [?]^{G154} 21 Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihr^{G846}: Was^{G5101} willst^{G2309} du? Sie sagt^{G3004} zu ihm^{G846}: Sprich^{G2036}, dass^{G2443} diese^{G3778} meine^{G3450} zwei^{G1417} Söhne^{G5207} einer^{G1520} zu^{G1537} deiner^{G4675} Rechten^{G1188} und^{G2532} einer^{G1520} zu^{G1537} deiner^{G4675} Linken^{G2176} sitzen^{G2523} mögen in^{G1722} deinem^{G4675} Reich^{G932}. 22 Jesus^{G2424} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036}: Ihr wisst^{G1492} nicht^{G3756}, um was^{G5101} ihr bittet^{G154}. Könnt^{G1410} ihr den^{G3588} Kelch^{G4221} trinken^{G4095}, den^{G3739} ich^{G1473}

trinken^{G4095} werde^{G31953}? Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Wir können^{G1410} es. **23** [Und] er spricht^{G3004} zu ihnen^{G846}: Meinen^{G3450} Kelch^{G4221} werdet ihr zwar^{G3303} trinken^{G4095}, aber^{G1161} das^{G3588} Sitzen^{G2523} zu^{G1537} meiner^{G3450} Rechten^{G1188} und^{G2532} zu [meiner] Linken^{G2176} steht^{G2076} nicht^{G3756} bei mir^{G1699} zu vergeben^{G1325}, sondern^{G235} ist für die, denen^{G3739} es von^{G5259} meinem^{G3450} Vater^{G3962} bereitet^{G2090} ist^{G2090}. [?] ^{G1537} [?] ^{G5124} **24** Und^{G2532} als die^{G3588} Zehn^{G1176} es hörten^{G191}, wurden^{G23} sie unwillig^{G23} über^{G4012} die^{G3588} zwei^{G1417} Brüder^{G80}. **25** Jesus^{G2424} aber^{G1161} rief sie^{G846} herzu und sprach^{G2036}: Ihr wisst^{G1492}, dass^{G3754} die^{G3588} Regenten der^{G3588} Nationen^{G1484} über dieselben^{G846} herrschen^{G2634} und^{G2532} die^{G3588} Großen^{G3173} Gewalt^{G2715} über^{G2715} sie^{G846} üben. [?] ^{G4341} [?] ^{G758} [?] ^{G2715} **26** Unter^{G1722} euch^{G5213} soll es nicht^{G3756} so^{G3779} sein^{G2071}; sondern^{G235} wer^{G3739} unter^{G1722} euch^{G5213} groß^{G3173} werden^{G1096} will^{G2309}, soll euer^{G5216} Diener^{G1249} sein^{G2071}, [?] ^{G1437} **27** und^{G2532} wer^{G3739} unter^{G1722} euch^{G5213} der Erste^{G4413} sein^{G1511} will^{G2309}, soll euer^{G5216} Knecht^{G1401} sein^{G2071}; [?] ^{G302} **28** wie^{G5618} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} nicht^{G3756} gekommen^{G2064} ist, um bedient^{G1247} zu^{G1247} werden^{G1247}, sondern^{G235} um zu dienen^{G1247} und^{G2532} sein^{G846} Leben^{G5590} zu geben^{G1325} als Lösegeld^{G3083} für^{G473} viele^{G4183}. [?] ^{G5618}

29 Und^{G2532} als sie^{G846} von Jericho^{G2410} auszogen, folgte^{G190} ihm^{G846} eine große^{G4183} Volksmenge^{G3793}. [?] ^{G575} [?] ^{G1607}
30 Und^{G2532} siehe^{G2400}, zwei^{G1417} Blinde^{G5185}, die am^{G3844} Weg^{G3598} saßen^{G2521}, als sie hörten^{G191}, dass^{G3754} Jesus^{G2424} vorübergehe^{G3855}, schrien^{G2896} und sprachen: Erbarme^{G1653} dich^{G1653} unser^{G2248}, Herr^{G2962}, Sohn^{G5207} Davids^{G1138}! [?] ^{G3004} **31** Die^{G3588} Volksmenge^{G3793} aber^{G1161} bedrohte sie^{G846}, dass^{G2443} sie schweigen^{G4623} sollten. Sie^{G3588} aber^{G1161} schrien^{G2896} noch^{G3185} mehr^{G3185} und sprachen: Erbarme^{G1653} dich^{G1653} unser^{G2248}, Herr^{G2962}, Sohn^{G5207} Davids^{G1138}! [?] ^{G2008} [?] ^{G2008} [?] ^{G3004} **32** Und^{G2532} Jesus^{G2424} blieb^{G2476} stehen^{G2476} und rief^{G5455} sie^{G846} und^{G2532} sprach^{G2036}: Was^{G5101} wollt^{G2309} ihr, dass ich euch^{G5213} tun^{G4160} soll? **33** Sie sagen^{G3004} zu ihm^{G846}: Herr^{G2962}, dass^{G2443} unsere^{G2257} Augen^{G3788} aufgetan^{G455} werden^{G455}! **34** Jesus^{G2424} aber^{G1161}, innerlich^{G4697} bewegt^{G4697}, rührte^{G680} ihre^{G846} Augen^{G3659} an^{G680}; und^{G2532} sogleich^{G2112} wurden^{G308} ihre Augen sehend^{G308} und^{G2532} sie folgten^{G190} ihm^{G846} nach^{G190}. [?] ^{G308}

Fußnoten

1. W. Ist
2. d.i. neidisch, missgünstig
3. O. zu trinken im Begriff stehe